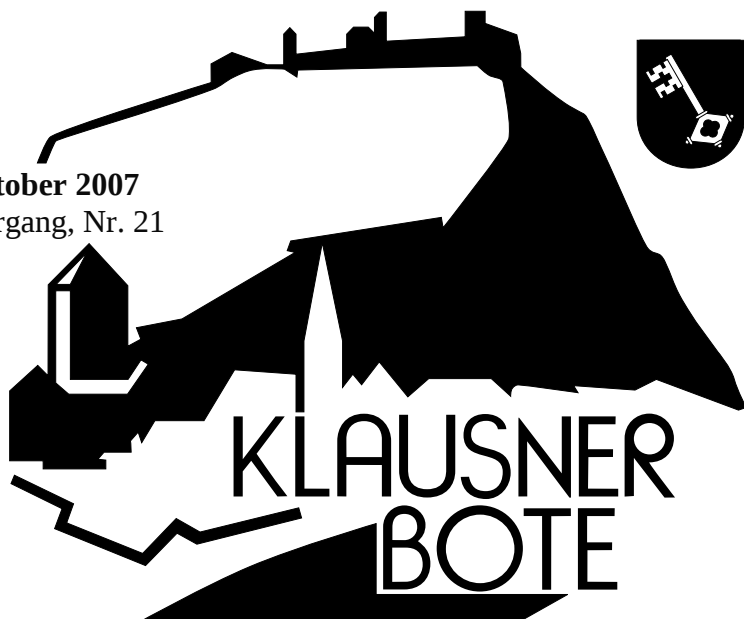


20. Oktober 2007
23. Jahrgang, Nr. 21



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

Fr./ve	19.10.07	Spettacolo nella Sala Dürer
Mi./me	24.10.07	Gesprächsrunde im ELKI
Do./gio	25.10.07	Preiswatten im Saal der Vereine
Fr./ve,	26.10.07	Konzert mit dem Bläserquintett Villnöss im Ansitz Seebegg um 19.30 Uhr
Sa./sa,	27.10.07	Brotbackkurs im Saal der Vereine

Endlich schaut ein Haus heraus!

**FIRST[®], das Wohnbaudarlehen der Volksbank:
individuell und unbürokratisch.**

Wann reden wir über Ihr Projekt?

Willkommen im Leben.



AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballbegegnungen:

- Fr., 19.10.** **FKK Freizeit gegen Real Selva: 20.00 Uhr in Klausen**
- Sa., 20.10.** **Pulcini gegen Neustift: 15.30 Uhr in Vahrn**
 U8 gegen Latzfons: 14.30 Uhr in Latzfons
 U10-A gegen Milland II: 15.00 Uhr in Milland
 U10-B gegen Milland I: 15.00 Uhr in Klausen
 Giovanissimi gegen Gherdeina: 16.30 Uhr in St. Ulrich
 Esordienti gegen Wipptal: 16.00 Uhr in Sterzing Süd
 U15 gegen Schlern: 18.00 Uhr in Kastelruth
 Damen gegen Fassa: 15.30 Uhr in Klausen
 Altherren gegen Plose: 19.00 Uhr in St. Andrä
- So., 21.10.** **Allievi gegen St. Georgen: 10.30 Uhr in St. Georgen**
 3.Amateurliga gegen Welschnofen: 15.30 Uhr in Klausen
 Landesliga Latzfons/Verdings gegen Eppan: 15.30 Uhr in Eppan
- Fr., 26.10.** **FKK Freizeit gegen Latzfons: 20.30 Uhr in Latzfons**
 Altherren gegen Franzensfeste: 20.00 Uhr in Klausen
- Sa., 27.10.** **Pulcini gegen Schlern: 19.00 Uhr in Klausen**
 U8 gegen Villnöss II: 14.30 Uhr in Klausen
 U10-A gegen Latzfons I: 15.00 Uhr in Klausen
 U10-B gegen Latzfons II: 14.30 Uhr in Latzfons
 Giovanissimi gegen Virtus DB: 17.30 Uhr in Klausen
 Esordienti gegen Villnöss: 16.00 Uhr in Klausen
 U15 gegen Deutschnofen: 18.00 Uhr in Lajen
- So., 28.10.** **Allievi gegen Ridnauntal: 10.30 Uhr in Klausen**
 3.Amateurliga gegen Prishna: 16.30 Uhr in Brixen
 Landesliga Latzfons/Verdings gegen Passeiertal: 14.30 Uhr in Klausen

ELKI KLAUSEN

Einladung zur Gesprächsrunde am Mittwoch 24. 10.2007
von 9.00 -11.30Uhr

„Rund um die Gesundheit der Kinder“

Referentin : Dr. Margit Schmitz, Kinderärztin

Es wird Kinderbetreuung angeboten

KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN

Klausner Kulturherbst

Donnerstag, 8. November 2007 um 20.00 Uhr: Die Geschichte der Familie Jenner

Eine Referentin aus dem Landesamt für Denkmalpflege wird über die künstlerische Bedeutung der neu restaurierten Grabstätte bei der Pfarrkirche sprechen. Sepp Krismer, Vorsitzender des Kulturgütervereins stellt die Geschichte der Familie Jenner vor, die durch Jahrhunderte hindurch die Geschicke unserer Stadt geprägt hat.

KVW KLAUSEN

Brotback-Kurs

Am Samstag, 27. Oktober zeigt uns Frau Maria Prader aus Lajen, wie selbstgebackenes Brot zubereitet wird. Beginn ist um 14.00 Uhr in der Küche der Mittelschule. Anmeldung und Einzahlung von 2,00 Euro im Papierladen Eichbichler. Wir freuen uns, wenn ihr mitmacht!

Der KVW-Ortsausschuss

Klausner Fahrplan

Die Winterausgabe des Klausner Fahrplans erschien mit der vorigen Ausgabe des Klausner Boten. Leider fehlte das Impressum, das hier nun abgedruckt wird:

Zusammenstellung: Michael Prader, Herausgeberin: Stadtgemeinde Klausen. Alle Angaben ohne Gewähr.

Orario per Chiusa

Compilazione: Michael Prader. Editore: Comune di Chiusa

Si declina ogni responsabilità in riguardo alla correttezza dei dati.



info@sirio-skyteam.it • www.sirio-skyteam.it

Wir sind ein führendes Unternehmen das seit 20 Jahren im Printmedia- , Tourismus- Bereich tätig ist.

**Wenn Ihre Arbeit Ihnen
etwas Freizeit lässt, oder falls Sie eine
Stelle suchen und möchten
neue Berufs-
und Verkaufs-Erfahrungen
sammeln ohne anfänglicher
Investitionen aber mit sehr gutem
Gehalt, rufen Sie mich
für ein Gespräch an.**



**Nicola Fasan - Kaltern
347 0720100**

CIRCOLO CULTURALE SABIONA

*Il Circolo Culturale Sabiona invita tutti i cittadini **VENERDÌ 19 OTTOBRE** alle ore 20.30 presso la sala "A.Dürer" allo spettacolo di trasformismo con il già noto Luciano Maci*

Ingresso libero

Lo spettacolo verrà realizzato con il contributo della Provincia Autonoma di Bolzano

FREIWILLIGE FEUERWEHR/VIGILI DEL FUOCO

Die Freiwillige Feuerwehr teilt mit, dass das technische Problem der Alarmierung behoben wurde und somit bei einem Einsatz nicht mehr mit Sirene alarmiert wird.

Il corpo dei Vigili del Fuoco volontari di Chiusa, comunica che il guasto tecnico del sistema d' allarme é stato risolto e in caso d' intervento non viene più allarmato tramite sirena.

PFARREI KLAUSEN

Caritas Gebrauchtkleidersammlung:

Am Samstag, 10.November 2007, werden gut erhaltene Kleidungsstücke, Decken, Handtücher, Haushaltstextilien sowie Schuhe und Taschen eingesammelt.

Säcke finden Sie in der Gruftkapelle (ab 01.11.2007).

Die gut verschnürten Caritassäcke sollen bis 11.00 Uhr zu folgenden Sammelstellen gebracht werden:

Langrain, Auf der Frag, Erzweg, Stadt, Leitach, Griesbruck.

An den Sammelstellen werden entsprechende Hinweisschilder angebracht.



Raccolta indumenti usati della Caritas :

Sabato, 10 novembre 2007 avrà luogo la raccolta di indumenti usati, coperte , asciugamani; biancheria, scarpe e borse; tutto in buono stato.

I sacchi per il raccolto sono nella cappella "Gruft"(dal 01.11.2007)

I sacchi della Caritas vanno depositati entro le ore 11.00 nei seguenti punti di raccolta: Langrain. Piazza Fraghès, Via delle Miniere, Città , Coste, Griesbruck.

Presso tali punti verranno collocati degli appositi cartelli di indicazione.

Ausstellung/*Mostra*
Aron Demetz
Cujidures

Dauer der Ausstellung/*Durata della mostra*: 13.10. - 17.11.2007
Öffnungszeiten/*Orari d'apertura*: Di-Sa_ma-sa, ore 9.30-12 e 15.30-18 Uhr
Sonntag, Montag und 1.11. geschlossen/*Domenica, lunedì e 1/11 chiuso*

AUS DER GEMEINDESTUBE/IL COMUNE INFORMA

Weihnachtsmarkt in Nürnberg

Der Nürnberger Weihnachtsmarkt ist der bekannteste und größte Weihnachtsmarkt in Deutschland. Er beginnt alljährlich am Freitag vor dem ersten Adventsonntag und geht bis zum Heiligen Abend täglich von 9 – 20 Uhr. Es kommen ca. 4 Millionen Besucher aus aller Welt. Heuer wird auch Klausen mit einem Stand vertreten sein.

Verschiedene Südtiroler Reisebüros bieten zu diesem Anlass Fahrten nach Nürnberg an.

Nürnberg hat mit der Kaiserburg, dem Rathaus, den 3,8 km langen Stadtmauern, dem Dürerhaus, dem Reichsparteitagsgelände, usw. eine Vielfalt von anderen Sehenswürdigkeiten.

Städtetagen in Klausen

Die Geschäftsführer der „Alten Stadt“ und der „Schönsten Altstädte Italiens“ Schultheiß und Forte waren letzthin in Klausen auf Besuch.

Es wurden die Programme für die beiden Städtetagen 2008 mit Referenten und Rahmenveranstaltungen definiert.

Es ist auch eine starke Medienarbeit geplant, um die Tagungsthemen und den Veranstaltungsort bekannt zu machen.

Zusammenarbeit mit dem Trentino

Nach Klausen, Sterzing und Glurns (Südtirol) sind mittlerweile auch 2 Orte des Trentino in die Vereinigung der „Borghi più belli d'Italia“ aufgenommen worden.

Im Rahmen der letzten Sitzung in Bleggio (TN) ist Bürgermeister Dr. Arthur Scheidle zum regionalen Koordinator ernannt worden.

Es soll das Netzwerk im Trentino weiter ausgebaut werden und der Besucherstrom Richtung Altstädte durch verbesserte Zusammenarbeit und verschiedene Maßnahmen intensiviert werden.

Gewerbezone II

Die Firma Wipptaler Bau hat mit den Infrastrukturarbeiten in der Spitalwiese-Bereich Staatsstraße begonnen. Es wird eine neue Zufahrt zur Zone realisiert werden und ein Gehsteig Richtung Zugang zur Spitalkirche. Nach Abschluss dieser Arbeiten werden mehrere Kleinbetriebe ansässig werden.

Straßensperrung Dorfzentrum Feldthurns

Aufgrund der traditionellen Veranstaltung „Keschtnigl“ in Feldthurns, ist das Dorfzentrum von Feldthurns von Samstag, 03.11.07 von 08.00 bis 17.00 Uhr und Sonntag, 04.11.07 von 08.00 bis 18.00 Uhr, gesperrt.

JUBILÄUM 2008 GIUBILEO

Jubiläumskalender 2008

Anlässlich des Jubiläumsjahres 2008 wurde ein Kalenderbuch herausgegeben. Es enthält historische und rezente Aufnahmen von Klausen, die von kurzen Texten zur Geschichte der Stadt begleitet werden. Der Kalender ist ab sofort im Stadtmuseum zum Preis von Euro 15 erhältlich. Sichern Sie sich jetzt schon ein Exemplar.

Calendario del Giubileo 2008

In occasione del Giubileo del 2008 è stato pubblicato un calendario-libro che contiene immagini storiche e recenti di Chiusa, accompagnate da brevi testi sulla storia della città. Il calendario è vendita presso il Museo Civico al prezzo di Euro 15. Assicuratevi fin d'ora una copia.

„Initiatorische Schulung“
Infovortrag mit Stefan Wunderlich, Pädagoge, Yogalehrer
Sonntag, 28. Oktober 2007 um 18.00 Uhr
Sozialsprengel Klausen

SANITÄTSSPRENGEL KLAUSEN

ABNEHMEN IN DER GRUPPE

Der Dienst für Diät und Ernährung, Sanitätssprengel Klausen, organisiert in Zusammenarbeit mit einem Physiotherapeuten, einem Psychologen und einem Diätkoch einen Kurs für übergewichtige Erwachsene. Die Inhalte des Kurses sind gemeinsames Erlernen eines gesunden Essverhaltens für dauerhafte Gewichtsreduktion, in Kombination mit regelmäßiger, geeigneter Bewegung. Themen sind auch das praktische Erlernen von neuen Kochmethoden sowie der Umgang mit Krisen.

Beginn: am Mittwoch, 21. November 2007 von 17.30 bis 19.30 Uhr

Weitere Termine: jeweils Mittwoch von 17.30 bis 19.30 Uhr

insgesamt 16 Treffen, zu Beginn wöchentlich, dann 14-tägig

Ort: Sprengel Klausen, Seebegg 17, 39043 Klausen Sitzungssaal, 2. Stock

Anmeldung Dienstag, Mittwoch, Donnerstag von 8.00 – 12.30 Uhr im Sprengel Klausen unter der Telefonnummer 0472 – 846205 oder 320-8581973

verpflichtende Teilnahme

begrenzte Teilnehmerzahl von 10 Personen

Kosten: 2 Tickets zu je 36,15 Euro

VERSCHIEDENES - VARIE

Konzert

Die Industriemeistervereinigung für München/Oberbayern e.V. veranstaltet zum Anlass der 50. Törggelfahrt nach Klausen ein Konzert mit dem Bläserquintett Villnöss am

Freitag, 26. Oktober 2007 um 19.30 Uhr im Festsaal Ansitz Seebegg.

Da es noch freie Plätze im Saal gibt, ist die Bevölkerung von Klausen auch herzlich eingeladen.

In diesen 50 Jahren waren an 127 Tagen 2.350 Personen in Klausen, Unterkunft fanden sie im Gasthof Goldener Engel, Hotel Post, Bischofhof, Sylvanerhof und privat.

Theater

Die Knappenbühne Villanders präsentiert unter der Regie von Gerd Name: "Bei Charly Haggarty ist Mumps", ein Lustspiel mit lasterhaften Verwirrnissen und Seitensprüngen, von Imre Bencsik

Aufführungen:

Freitag, 02.11.2008 (20:30 Uhr) Sonntag, 04.11.2007 (17:00 Uhr)

Mittwoch, 07.11.2007 (20:30 Uhr) Samstag, 10.11.2007 (20:30 Uhr)
Sonntag, 11.11.2007 (17:00 Uhr)
Reservierungen unter: 0472 843505 (ab 14:00 Uhr) oder
maria.baumgartner@dnet.it



Neueröffnung

Pizzeria Pub Monika
Verdings 25
Tel. 0472 855490

Öffnungszeiten: täglich 16.00 bis 24.00 Uhr, Dienstag Ruhetag

Auf Ihr Kommen freut sich
Monika mit Team

GUFIDAUN

ADSL – Breitband – Internet für Gufidaun

Gufidaun ist leider nicht komplett mit ADSL (Breitbandanschluss für Internet) abgedeckt. Wer an der Gufidauner Telecom-Zentrale angeschlossen ist, kann diesen Dienst zur Zeit nicht in Anspruch nehmen.

All jene Personen welche einen ADSL-Anschluss möchten, diesen aber aus technischen Gründen von Telecom nicht erhalten, bitten wir um Kontaktaufnahme. Wer also beabsichtigt einen ADSL-Dienst sofort oder in nächster Zukunft zu abonnieren um auch das Internet gut und schnell nutzen

zu können, möge sich auf der in der Bibliothek aufliegenden Liste eintragen oder mittels SMS (Angabe von Name, Adresse, Tel.) bei Messner Brigitte (Tel. 329 2025413) oder Meinrad Kerschbaumer (Tel. 335 6251658) melden.

Um mehr Druck ausüben zu können, wird eine Liste mit allen Interessierten der Telecom und der RAS übermittelt. Die Liste ist unverbindlich und eventuelle Verträge müssen zu einem späteren Zeitpunkt abgeschlossen werden.

Für die Gemeindeverwaltung: Brigitte Messner und Meinrad Kerschbaumer

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Garage am Schindergries ab 01.11.07 zu vermieten. Tel. 0472 847590
- Wohnung im Zentrum von Klausen zu vermieten, ca. 40 m², eventuell auch mit Garage. Tel. 0471 796638
- Trockenes, gespaltenes Hartholz zu verkaufen. Tel 3489973318
- Brennholz zu verkaufen. Fa. Gasser Schindeln 3356356118
- Einheimische Familie sucht große Wohnung (100 m²) in Miete Raum Klausen Tel. 338 7454839

Die Praxis von Frau **Dr. Ingeborg Müller** bleibt vom 29.10. bis 02.11.2007 geschlossen. Vertretung: Dr. Paul Gufler, Klausen, Langrain 36/a, Tel. 0472 846071

*La **dott.ssa Ingeborg Müller** è assente dal 29.10 al 02.11.2007. Sostituzione dott. Paul Gufler, Chiusa, Via Langrain 36/a Tel. 0472 846071*

Sprechstunden/orario d'ambulatorio:

Mo/lu, Mi/mer, Do/gio, Fr/ven

ore 8.00-12.00 Uhr

Mi/mer

ore 16.30-19.00 Uhr

Mit 1. Oktober 2007 hat **Dr. Karl Lintner** seine Tätigkeit als Arzt für Allgemeinmedizin im Sprengel Klausen-Umgebung wieder aufgenommen. Sein neues Ambulatorium befindet sich in Klausen, Langrain 36/A, 1. Stock (50 m nach Despar rechts).

Öffnungszeiten:

Mo, Mi, Do, Fr 8.00-12.00 Uhr
Di 15.00-18.00 Uhr
Tel. 0472 846071; Visiten werden auf Vormerkung durchgeführt.

Dr. Josef Mulser ist vom 26.10. - 02.11.2007 abwesend. **Dott. Josef Mulser** è assente dal 26.10. - 02.11.2007.

Vertretung/Sostituzione: Dr. Braun, Villnöss (Tel. 0472/840146)
Sprechstunde/Orario di ambulatorio in/a Klausen/Chiusa
Montag/lunedì 17.30 19.00
Dienstag, Donnerstag/martedì, giovedì 8.30 - 11.30

Apotheke mittags länger geöffnet/Orario farmacia

Die Klausner Apotheke hat ab sofort mittags bis um 12.30h geöffnet.

Unsere neuen Öffnungszeiten sind:

Mo-Fr 8.00-12.30 und 15.00-19.00 Sa 8.0-12.00

La farmacia di Chiusa rimane aperta la mattina fino alle ore 12.30.

Il nostro nuovo orario di apertura:

Lu-ve 8.0-12.30 e 15.00-19.00 sa 8.00-12.00

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

info



20/21.10.07 Dr. Müller Ingeborg, Klausen
Tel. 0472 846116
27/28.10.07 Dr. Chirizzi Luca, Waidbruck
Tel. 0471 654167, 338 1608731
01.11.07 Dr. Lintner Karl, Lajen
Tel 0471 655950

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



20.10.-26.10.07 Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen
Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa
27.10-02.11.07 Hofapotheke, Brixen
Farmacia Vescovile, Bressanone

Das Team des Klausner Boten sucht Verstärkung!

Hast Du Lust etwas Zeit für das Gemeinwesen einzusetzen und im Team des Klausner Boten mitzuarbeiten? Wenn ja, dann melde Dich im Gemeindeamt unter Tel. Nr. 0472/858224. Wir freuen uns über Deinen Anruf!

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **03.11.2007**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 29.10.2007** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, e-mail: bote.klausen@gvcc.net).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 03.11.2007. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 29.10.2007** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote.chiusa@gvcc.net).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.
Redaktion/redazione: Maria Gasser Fink

Ja!
Überweisungen vom Handy aus
und viele andere Funktionen
... neu, sicher, innovativ.

Willkommen im Leben.



Volksbank

www.volksbank.it

hmc.it